

E & P. H (1949) Department.

Ms. SERIES.

G.O. NO. Ms. 1024 Edn.

Dated 7-4-49

closed.

new

supdt.

sq.

[Despatch Abstract.]

Schools - Secondary - Private - Zaveri Purusottam doss Harilal Gujarathi Kanyasala, Eddahalayam - conversion into a middle school - Medium of Instruction - Study of regional language - Orders passed.

Back Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Further Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

C.F. 32 (a).

EDUCATION Department
 From (Name) SRI .D. S. REDDI, M.A.,
 (Oxon).,
 Designation DIRECTOR OF PUBLIC
 INSTRUCTION,
 Station M A D R A S.

Received.....Registered.....

To
 The SECRETARY TO GOVERNMENT,
 EDUCATION & PUBLIC HEALTH DEPART-
 MENT, FORT ST. GEORGE,
 M A D R A S.

Enclosures: RC. No. 794-D3/48 dated 19th July 1948.



Sir,

Sub: Recognition - Secondary Schools - Zaveri Purusotamda.
 das Harilal Gujarati Kanyasala, Eddapalayam -
 conversion into a Middle School adopting Gujarathi
 as Medium of Instruction.

The management of the above mentioned girls Higher
 Elementary School have ~~refused~~ requested for permission to convert
 the Higher Standards in their school into a Middle School. The
 Medium of Instruction proposed to be adopted is Gujarathi as the
 school is reported to be mainly intended for Gujarathi girls.

Although I am inclined to grant the necessary
 permission considering the needs of the locality, I feel doubtful
 whether, in view of the Hon. Minister's note dated 2-7-1948
 regarding the use of regional languages as Media of Instruction
 in the city Schools, the use of Gujarathi as a medium of instruc-
 tion can be permitted, as Gujarathi has not been included as one
 among the four regional languages.

P.T.O.

I may however mention for the information of Government that the Aee A.G. Jain High School, Sowcarpet, having English, Tamil, Hindi and Guzarathi as media of instruction.

I request for very early orders in the matter.

Yours faithfully,

V. Krishnaswami

For Director of Public Instruction.

20.7.

T.M.

E & P. H. (B.)

From

The Secretary, E & P. H. Dept.

To

The Director of Public Instruction.

Ref: Your Re. No. 794- B3/48 d/ 19.7.48 regarding the adoption of Gujarathi as the medium of instruction in the Zaveri Purusotamdas Harilal Gujarathi Kanyasala, Eddapalayam.

^{very urgently} Please furnish a copy of ^{note of} H. M. (Edn) ~~note~~ d/ 2.7.48 regarding the use of regional languages as media of instruction in the city schools, referred to in your letter cited above as it is not available in this office

23/7/48
23.7.48

23-7-48

P.C. to go
28/7/48
29/7
26/7
M-1-2 g

Post Copy of Telephonic Message dated 28th July 1948.

From The Director of Public Instruction, Madras
To The Secretary to the Government of Madras,
Education and Public Health Department,
Fort St. George, Madras.

Re: Your Telephonic Message of 26.7.48. — p 3 ante
A copy of Hon'ble Minister (Education)'s note is — p 7 infra

sent separately with the post copy of this telephonic
message.

Thiruvudiyar
For Director of Public Instruction.



Copy of Hon'ble Minister's Note dated 2-7-1948. 17

...
Please see herewith a copy of the statement that I have issued to the Press. This only makes clear the existing policy of Government. The D.P.I may be asked to take steps to remind our officers of this policy and give facilities for the various people as mentioned in the statement. (5)

Hon'ble Sri T.S.Avinashilingam, Minister for Education, has issued the following statement to the Press.

Recently, there has been some controversy with regard to the medium of instruction in the Madras City High Schools. I want to make it clear again that, for purposes of instruction, Telugu, Malayalam and Kannada will also be regarded as regional languages and that schools which want to start classes with any of these languages as medium of instruction will have as much facility as for Tamil.

It has also been represented to me that certain managements in the City have closed down Telugu Sections. The Government regret these decisions and would request those managements to desist from taking such steps and to provide facilities for people who want Telugu and other languages in the same manner as Tamil.

With regard to multi-lingual areas, where two or more languages are prevalent, the policy of Govt. is to recognise all these languages for purposes of instruction and the Government will help all managements including aided and localboards to provide instruction of children in those languages. This particularly applies to the border areas like Chingleput, Chittoor, etc., where there are people speaking Tamil and Telugu. The educational authorities have authority to recognise both these languages as medium of instruction in those places

(True copy).

P. V. Narayana
FOR DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION

P.C. to go.

17/8/48
16/8/48
13/8

done
12/8

M-1-24

p2 nf

9/8/48
11/8/48

Telephonic Message

E&P.H.(B.)

From

The Secretary, E&P.H. Deptt.

To

The D.P.G. Madras.

Ref:- Your R.C. No. 794-Ds/48 d/19.7.48 regarding the adoption of Gujarathi as the medium of instruction in the Zaveri Purusotam Das Harilal Gujarathi Kanyasala Eddapalayam.

It is presumed that provision will be made for the teaching of the regional language in the school even though the medium of instruction may be different. Please say whether the presumption is correct and if so state ~~exactly what is~~ what exactly the provision will be.

17/8/48

CF 304

OFFICE OF THE

Date 194

Hours Minutes

TELEPHONIC MESSAGE.

From D. P. I.

To The Secy to Govt.
Edn. P. U. Dept.

Sub: School - Opening of
61822 Zaveri Purushottam
Doss - Harlal,
Gujarati. Kamikab-
Sala, Eddapalayam.
Key Conversion.
Medium Instruction
Ref. Y. M. T. M. dated
12. 8. 48.

Gujarati is the medium
instruction in the school

(Please write on both sides.)

2

C.F. 304.

OFFICE OF THE Madras Secretary

Date 194 . Hours Minutes

TELEPHONIC MESSAGE.

From

To

at Present run with 1 to 8
I to IV.

17/8

[Please write on both sides.]

P. C. P. 22
30/8/48

6/5/48
26/8

Issued
by
26/8

H. 1-2 of
p 9 of

26/8

p 9 of

9

E & P. H. (B.)

T. M.

From

The Secretary, E & P. H.

To

The B. P. G.

Ref.: Your R.C. No. 794- B₃/48 d/19.7.48
and Govt T.M. d/12.8.48 regarding the
adoption of Gujarathi as the medium of instruction
in the Zaveri Purusotamdas Harilal Gujarathi
Kanya Sala, Eddapalayam

In this Deptt. T.M. cited above, information
was ~~ought~~ called for
regarding the exact provision that will be made for
the teaching of the regional language in the institution

16

on its conversion into a middle school. Answer
to this point has not been answered in your T.M
d/2.17.8.48. Please furnish the information called
for at an ^{very} early date.

1/8/48
24/8/48

24/8/48

25/8/48

11-13 of

POST COPY OF TELEPHONIC MESSAGE DATED 1ST SEPTEMBER 1948.

From The Director of Public Instruction,
Madras.
To The Secretary to Government,
Education & Public Health Department,
Fort St. George,
Madras.



65393
SUN

Sub:--Schools--Opening of Zaveri Purushotamdoss Harilal
Guzarati Kanyasala, Eddapalayam- Medium of
instruction.

Ref:--Your telephonic message dated 26.8.48. — p/sante

The Correspondent of the Zaveri Guzarati Kanyasala now
reports that "if there are any students willing to study Tamil or
Telugu, arrangements will be made for providing the same". He has
also reported that the management have already introduced Hindi as
the second language in Forms I, II and III.

theickalum

For Director of Public Instruction.

Ram. 2/9.

2/9.

10/07/48

[Faint, mostly illegible handwritten text on the left page]

P.C. to go
19/9

19/9

issued
11/9/48

From
The Asst Secretary, STPH Dept
To
The Deputy D.P.O.

T.M

19/9 STPH(271)

11

Ref. Director's Post copy of T.M. D. 1.9.48 regarding
the medium of instruction in Zaveri Purneshambhai
Hansal Gujarathi Mangsala -

The information required was ^{whether} the regional language
will be taught as the 1st language to the Gujarathi girls
in the school, & Gujarathi as the second language. From
the Director's reply ~~that~~ ^{the management has already}
who used Hindustani as the second language
in Rooms I to III, it appears ~~to be~~ ^{the intention to teach}
Gujarathi as the 1st language instead of the regional
language. Please say whether the presumption is correct.

19/9/48

11/9/48

15/9/48

M.T

From: Mr. R. V. R. 23/9/48

To: Mr. R. V. R. 23/9/48

Subject: Schools - Secondary - Opening - Zaveni Purushotamdoss
Harilal Gujarati Kanyasala - Medium of instruction

Ref: Your telephonic message dated 7-9-48.

The management proposes to adopt Gujarati as the medium
of instruction. Gujarati will therefore be the 1st language, Hindi
the 2nd language and English the 3rd language for purposes of
instruction in the school.

The management is however willing to provide for instruc-
tion being imparted in any of the approved regional languages, as
2nd language, if there be demand for the same.

for Director of Public Instruction.

RVR 23/9/-

23/9/48

23/9/48

23/9/48

23/9/48

From

Telephone Message (By post) Dated 23-9-1948.

The Director of Public Instruction, Madras.

To

The Assistant Secretary to Government,
Education and Public Health Department.

Sub: Schools - Secondary - Opening - Zaveni Purushotamdoss
Harilal Gujarati Kanyasala - Medium of instruction

Ref: Your telephonic message dated 7-9-48.

The management proposes to adopt Gujarati as the medium
of instruction. Gujarati will therefore be the 1st language, Hindi
the 2nd language and English the 3rd language for purposes of
instruction in the school.

The management is however willing to provide for instruc-
tion being imparted in any of the approved regional languages, as
2nd language, if there be demand for the same.

for Director of Public Instruction.

RVR 23/9/-

23/9/48

C.M. KOTHARI.M.L.A.



23
ORIENTAL BUILDINGS,
ARMENIAN STREET,
MADRAS.

9th February, 1949. (13)

Dear Hon'ble Avinashilingam Chettiar,

Referring to the talk which I had with you this morning, I have to note that the Zaveri Purusotamdas Harilal Gujarati Girls School, No.1/1 Ravanier Street, Madras, have applied through to the Director of Public Instructions for recognition of I, II & III forms by converting standards VI, VII & VIII to I, II & III forms. This girls school is conducted for the Gujarati girls and it conforms to all the rules and regulations laid down by the Educational Department for the above said conversion. The medium of instructions is Gujarati, Hindi or English. But the Managing Committee have authorised me to note that they will have Tamil language as a compulsory ^{second} language in all the abovesaid forms provided the medium of instructions is Gujarati. I hence request you that the necessary permission may be granted for which please accept my thanks, *in advance*

With regards,

Yours sincerely,

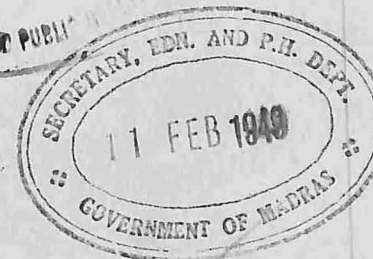
The Hon'ble Sri Avinashilingam Chettiar,
Minister for Education,
Government of Madras,
Fort St. George,
Madras.

Secretary, E. & P.H.

Please see herewith a letter from Mr. C.M.Kothari, M.L.A.

The matter may be referred to the D.P.I. and put up.

H.M. Education.



10680

A draft memo is submitted

18/2/49

18/2/49

9. Keith Kuri
is B.I. Narku
transferred
after casual
B.I. subgt.

18/2/49

26

C.No 54014 B, /48

Perd 28/7/48
H-17+21 of

Ami Lera
17/4/49

To
The DP D,
38/48.

27

⑤

S.P.H. (31)

Schools. Secondary - Private - Zaveri Purusotamdoss
Harilal Gujarathi Kanyasala Eddapalayam
Conversion into a middle school - Medium of
Instruction - Study of regional language - Orders passed

From the DP D, RC no 794 23/48, 319-7-48

" Post copy of TM D 1-9-48 + 23-9-48

Order no 1024 Education 7-4-1949.

The DP D is informed that the management
of the Zaveri Purusotamdoss Harilal Gujarathi
Kanyasala, Eddapalayam, may be permitted to
use Gujarathi or Hindustani as the medium
of instruction in the middle school; but the regional
language should be studied by all the pupils
as second language

WRE
5-4-49

WRE

(11) 1948

સાચી જાણવાની જગ્યા - ધર્મી મંદિરોમાં - સ્ત્રીઓ
અને બાળકોને શિક્ષણ આપવાની જગ્યા
જોઈએ. જો સ્ત્રીઓ અને બાળકોને શિક્ષણ
આપવાની જગ્યા નથી તો શિક્ષણ અસંપૂર્ણ રહેશે.

જો સ્ત્રીઓ અને બાળકોને શિક્ષણ
આપવાની જગ્યા નથી તો શિક્ષણ અસંપૂર્ણ રહેશે.

જો સ્ત્રીઓ અને બાળકોને શિક્ષણ
આપવાની જગ્યા નથી તો શિક્ષણ અસંપૂર્ણ રહેશે.

16
E & P.H.(B1)

Schools-Zaveri Purusotamdas Harilal Gujarati Kanyasala
Eddapalayam- Conversion into a middle school - Adoption of
Guzarathi as medium of instruction.

1948-49

From the D.P.I. R.C.No 794 D3/48 dated 19-7-48

The management of the Zaveri Purusotamdas Harilal
(Kanyas) Gujarati Kanyasala, Eddapalayam - a higher elementary school
for girls has applied for permission to convert the higher
Elementary Standards in their school into a middle school and
for adopting Guzarathi as medium of instruction, as the school
is mainly intended for Guzarathi girls. The D.P.I. is inclined
to grant the permission considering the needs of the locality,
but he wants the orders of Govt as under the existing orders
the regional language should be adopted as the medium of
instruction. As this is a special institution for ^{the education of} Guzarathis

2.

it is for consideration whether the adoption of Gujarathi as the medium of instruction may be permitted as a special case. It is presumed that provision will be made for the teaching of the regional language in the school even though the medium of instruction is different. The file may be circulated to H.M.(Edn). for orders.

Better letter by. Inquiries to cell. in provision with the by. S.D.M.

1882
21.7.48
1/4-8-48

S by H.M.(Edn)

A draft T.M. to the D.P.G. is submitted for approval.

1882
21.8.48
11/8/48 [61832 T.M. from the D.P.G. d/ 18.8.48.
65393. P.C. of T.M. from D.P.G. d/ 1.9.48.]
11/8/48

The D.P.G. states that arrangements will be made by the management for the teaching of Telugu or Tamil if there are any students willing to study Tamil or Telugu. He has not answered the point whether the regional language will be

3

taught to Gujarathi girls as the First language - Since it is reported that arrangements have been made for teaching Hindi/Urdu as the second language, it is presumed that Gujarathi will be taught as the 1st language. This may be ascertained.

A draft T.M. is subd. below for approval

1882
4.9.48

1/4-9-48

p21cf [C. No. 71383. P.C. of T.M. d/ 23.9.48 from the D.P.G.]

The Director reports that Gujarathi will be the 1st language as it is the medium of instruction in the school and that English will be the 3rd language. He states that Hindi has been adopted as the second language and that the management is however willing to provide for the adoption of any of the regional languages as second language if there is any demand for it. In these circumstances it is for consideration whether the adoption of Gujarathi as the medium of instruction and as the 1st language in the Zaveri Purushotamdas Harnal Kangasala

4

may be permitted as a special case, as the intention is intended for the education of Gujarathi children girls.

26-9-48
28-9-48
22-9-48
S
What we have shown in the case of Muslims claiming to be the mother-tongue?

If we do this, how can we have to give permission to schools run by the community who whose mother-tongue is not any of the languages of this Province?

4-3-4 of (Y)
How will we have to be S. G. I. Resolution in view of the Ministry?

W. J. B.

to be sent to the

with reference to the note on page 4 ante, it is submitted that in the case of Muslims claiming Urdu to be their mother tongue, the Govt have ordered that the regional language should be studied in the middle school stage as the 1st language and that the regional language should be the medium of instruction also. In the case of Gujaratis and others similarly placed (Marathi, Jain etc) if their mother tongue is permitted to be studied as the first language and also used as the medium of instruction in the middle school stage it will be an exception to the general rule.

2. Attention is solicited to the resolution of the Govt of India on the medium of instruction on pp 3-4 of the note for the cabinet at (Y). The general principle enunciated therein is that no particular language should be forced on any group of children whose mother tongue

6

is different from the language of the locality, that Provincial Govt should provide the same facilities of education at their disposal for such children who are a minority and that a minimum may be fixed for providing facilities for studying the mother tongue. It has also been stated that in the secondary school stage it will be necessary for pupils to learn the language of the Province. It is not clear if the latter means that such pupils should learn the regional language as an additional language or if the regional language should be the medium of instruction only. As pointed out by the D.P.I. it would not be possible for Gujarathi or Marathi or Jain children to follow instruction through the medium of the regional language unless a certain proficiency in the language has already been reached in the Junior Basic (Elementary) stage and this will imply the ~~study~~ study of a second language. In respect of such pupils if the medium of instruction is to be the regional language instead of their mother tongue ^{in the middle school stage} it will be necessary for them to study the regional language from standard III as in the case of ~~Muslims~~ Muslims. Gujarathis may find it difficult to learn the regional language than Muslims.

47 (Y)

2 on 11-4-54 (Y)

7 (9)

At this stage another complication sets in. If Gujarathi and others (whose mother tongue is not one of the principal regional languages) want to study Hindustani as a second language, there will be no provision for the study of the regional language. They would prefer Hindustani to Tamil as the former is to be the national language. The management of the Zaveri Purushotandoss Harilal Gujarathi Kanyasala wants to have Hindustani as the second language, but they undertake to provide for the study of Tamil or Telugu as a second language if there are pupils who want to take up that language in Form I and upwards. Obviously the management will make such special provision ^(for the study of the regional language) only if the strength of such pupils ^{who want to learn the regional language} is economic. Attention is in this connection invited to the memo in the linked file in regard to exemption from the study of regional language in the case of refugees and others similarly placed. The D.P.I. reply to the memo has not yet been received.

N 86282 B-1-44 14/5/54

8

4 No final decision has yet been reached on the Govt of India's resolution in regard to the medium of instruction so far as secondary education is concerned. H.M.(Edn) has minuted in the main file on the subject that the question is under the consideration of the Central Advisory Board of Education and its recommendation will have to be awaited.

5 The file may be circulated to H.M.(Edn) for orders as to whether the request of the management of the Zaveri Purusetandoss Harilal Gujarati Kanyasala to adopt Gujarathi as the medium of instruction when the higher standards of the Elementary school are converted into forms I to III of a middle school from the next school year and to have Hindustani as the second language may be complied with as a special case as it is an institution specially intended for Gujarati girls.

21/4/49

2-4-49

H.M.(Edn)

-9-

20

Consistently with the resolution of the Government of India, and the decision in respect of other linguistic communities, we may agree that either Gujarathi or Hindustani may be the medium of instruction but that the regional language will be studied by all students as a second language.

H.M.(Edn)

We may agree that Gujarathi or Hindusthani may be the medium of instruction and that the regional language may be studied by all students as second language.



21/4/49

15A
5-4-49

A draft order is submitted below for approval

21/4/49

This image shows a blank, aged, light brown page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a textured, slightly mottled appearance with various small dark spots and creases, indicating its age. The left edge of the page is bound, showing the inner structure of the book. There is no text or other markings on the page.